TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1510語

Briar Rose

いばら姫（眠れる森の美女）

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　まねかれなかった13番めのようせいののろいで、15さいの年に百年のねむりについたお姫さま。お城はいばらにすっぽりつつまれてしまいました。



A king and queen once upon a time reigned in a country a great way off, where there were in those days fairies. Now this king and queen had plenty of money, and plenty of fine clothes to wear, and plenty of good things to eat and drink, and a coach to ride out in every day: but though they had been married many years they had no children, and this grieved them very much indeed. But one day as the queen was walking by the side of the river, at the bottom of the garden, she saw a poor little fish, that had thrown itself out of the water, and lay gasping and nearly dead on the bank. Then the queen took pity on the little fish, and threw it back again into the river; and before it swam away it lifted its head out of the water and said, 'I know what your wish is, and it shall be fulfilled, in return for your kindness to me—you will soon have a daughter.' What the little fish had

foretold soon came to pass; and the queen had a little girl, so very beautiful that the king could not cease looking on it for joy, and said he would hold a great feast and make merry, and show the child to all the land. So he asked his kinsmen, and nobles, and friends, and neighbours. But the queen said, 'I will have the fairies also, that they might be kind and good to our little daughter.' Now there were thirteen fairies in the kingdom; but as the king and queen had only twelve golden dishes for them to eat out of, they were forced to leave one of the fairies without asking her. So twelve fairies came, each with a high red cap on her head, and red shoes with high heels on her feet, and a long white wand in her hand: and after the feast was over they gathered round in a ring and gave all their best gifts to the little princess. One gave her goodness, another beauty, another riches, and so on till she had all that was good in the world.

Just as eleven of them had done blessing her, a great noise was heard in the courtyard, and word was brought that the thirteenth fairy was come, with a black cap on her head, and black shoes on her feet, and a broomstick in her hand: and presently up she came into the dining-hall. Now, as she had not been asked to the feast she was very angry, and scolded the king and queen very much, and set to work to take her revenge. So she cried out, 'The king's daughter shall, in her fifteenth year, be wounded by a spindle, and fall down dead.' Then the twelfth of the friendly fairies, who had not yet given her gift, came forward, and said that the evil wish must be fulfilled, but that she could soften its mischief; so her gift was, that the king's daughter, when the spindle wounded her, should not really die, but should only fall asleep for a hundred years.

However, the king hoped still to save his dear child altogether from the threatened evil; so he ordered that all the spindles in the kingdom should be bought up and burnt. But all the gifts of the first eleven fairies were in the meantime fulfilled; for the princess was so beautiful, and well behaved, and good, and wise, that everyone who knew her loved her.

It happened that, on the very day she was fifteen years old, the king and queen were not at home, and she was left alone in the palace. So she roved about by herself, and looked at all the rooms and chambers, till at last she came to an old tower, to which there was a narrow staircase ending with a little door. In the door there was a golden key, and when she turned it the door sprang open, and there sat an old lady spinning away very busily. 'Why, how now, good mother,' said the princess; 'what are you doing there?' 'Spinning,' said the old lady, and nodded her head, humming a tune, while buzz! went the wheel. 'How prettily that little thing turns round!' said the princess, and took the spindle and began to try and spin. But scarcely had she touched it, before the fairy's prophecy was fulfilled; the spindle wounded her, and she fell down lifeless on the ground.

However, she was not dead, but had only fallen into a deep sleep; and the king and the queen, who had just come home, and all their court, fell asleep too; and the horses slept in the stables, and the dogs in the court, the pigeons on the house-top, and the very flies slept upon the walls. Even the fire on the hearth left off blazing, and went to sleep; the jack stopped, and the spit that was turning about with a goose upon it for the king's dinner stood still; and the cook, who was at that moment pulling the kitchen-boy by the hair to give him a box on the ear for something he had done amiss, let him go, and both fell asleep; the butler, who was slyly tasting the ale, fell asleep with the jug at his lips: and thus everything stood still, and slept soundly.

A large hedge of thorns soon grew round the palace, and every year it became higher and thicker; till at last the old palace was surrounded and hidden, so that not even the roof or the chimneys could be seen. But there went a report through all the land of the beautiful sleeping Briar Rose (for so the king's daughter was called): so that, from time to time, several kings' sons came, and tried to break through the thicket into the palace. This, however, none of them could ever do; for the thorns and bushes laid hold of them, as it were with hands; and there they stuck fast, and died wretchedly.

After many, many years there came a king's son into that land: and an old man told him the story of the thicket of thorns; and how a beautiful palace stood behind it, and how a wonderful princess, called Briar Rose, lay in it asleep, with all her court. He told, too, how he had heard from his grandfather that many, many princes had come, and had tried to break through the thicket, but that they had all stuck fast in it, and died. Then the young prince said, 'All this shall not frighten me; I will go and see this Briar Rose.' The old man tried to hinder him, but he was bent upon going.

Now that very day the hundred years were ended; and as the prince came to the thicket he saw nothing but beautiful flowering shrubs, through which he went with ease, and they shut in after him as thick as ever. Then he came at last to the palace, and there in the court lay the dogs asleep; and the horses were standing in the stables; and on the roof sat the pigeons fast asleep, with their heads under their wings. And when he came into the palace, the flies were sleeping on the walls; the spit was standing still; the butler had the jug of ale at his lips, going to drink a draught; the maid sat with a fowl in her lap ready to be plucked; and the cook in the kitchen was still holding up her hand, as if she was going to beat the boy.

Then he went on still farther, and all was so still that he could hear every breath he drew; till at last he came to the old tower, and opened the door of the little room in which Briar Rose was; and there she lay, fast asleep on a couch by the window. She looked so beautiful that he could not take his eyes off her, so he stooped down and gave her a kiss. But the moment he kissed her she opened her eyes and awoke, and smiled upon him; and they went out together; and soon the king and queen also awoke, and all the court, and gazed on each other with great wonder. And the horses shook themselves, and the dogs jumped up and barked; the pigeons took their heads from under their wings, and looked about and flew into the fields; the flies on the walls buzzed again; the fire in the kitchen blazed up; round went the jack, and round went the spit, with the goose for the king's

dinner upon it; the butler finished his draught of ale; the maid went on plucking the fowl; and the cook gave the boy the box on his ear.

And then the prince and Briar Rose were married, and the wedding feast was given; and they lived happily together all their lives long.

むかしむかし、遠い遠い国に、王さまとおきさきがいました。そのころ、その国にはようせいたちが住んでいました。王さまとおきさきは、お金もたくさん、着る美しい服もたくさん、おいしい食べ物や飲み物もたくさんあって、毎日乗って出かける馬車もありました。けれども、結婚して何年もたつのに子どもがなく、それがとても悲しいことでした。ところがある日、おきさきが庭のはずれの川べりを歩いていると、かわいそうな小さな魚が水から飛び出して、岸の上でぱくぱくと息をして、今にも死にそうになっていました。おきさきはその小さな魚をかわいそうに思い、川へもどしてやりました。すると魚は泳いでいく前に水から頭を出して言いました。「あなたの願いはわかっています。親切にしてくださったお礼に、その願いをかなえてあげましょう。あなたにはもうすぐ、むすめが生まれますよ。」小さな魚の言ったことは、まもなく本当になりました。おきさきに女の赤ちゃんが生まれたのです。その子があまりにも美しいので、王さまはうれしくて見とれてばかりいました。そして、盛大なおいわいの会を開いて、国じゅうの人にこの子をおひろめしようと言いました。そこで王さまは、親せきや、貴族や、友だちや、近所の人たちをまねきました。けれども、おきさきは言いました。「ようせいたちもおまねきしましょう。わたしたちの小さなむすめに、やさしくしてもらえるように。」さて、その国にはようせいが13人いました。けれども、王さまとおきさきのところには、ようせいたちが食事をする金のお皿が12まいしかなかったので、一人だけはまねかないことにするしかありませんでした。そこで12人のようせいがやってきました。みんな頭には高い赤いぼうしをかぶり、足には赤いハイヒールのくつをはき、手には長い白いつえを持っていました。おいわいの食事が終わると、ようせいたちは輪になって集まり、小さなお姫さまに、それぞれいちばんすばらしいおくり物をあたえました。一人はやさしい心を、一人は美しさを、一人はゆたかさを、というふうにあたえていき、とうとうお姫さまは、世界じゅうのよいものを何もかも手に入れました。

ちょうど11人がおいわいのことばをおくり終えたとき、中庭で大きな音がしました。そして、13番めのようせいがやってきたという知らせがとどきました。そのようせいは頭に黒いぼうしをかぶり、足には黒いくつをはき、手にはほうきを持っていました。そしてまもなく、食事の広間に上がってきました。このようせいは、おいわいの会にまねかれなかったので、とてもおこっていました。そして王さまとおきさきをひどくしかりつけ、しかえしにとりかかりました。ようせいは大声で言いました。「王さまのむすめは、15さいの年に、つむでけがをして、たおれて死んでしまうだろう。」すると、まだおくり物をあげていなかった12番めのやさしいようせいが進み出て、こう言いました。悪いのろいを消すことはできないけれど、そのおそろしさをやわらげることはできます、と。そしてそのようせいのおくり物は、お姫さまがつむでけがをしても、本当に死ぬのではなく、百年のあいだねむるだけ、というものでした。

それでも王さまは、このおそろしいのろいから、大切なむすめをすっかり守りたいと思いました。そこで、国じゅうのつむをすべて買い集めて、燃やしてしまうよう命じました。そのあいだに、はじめの11人のようせいのおくり物は、みんな本当になりました。お姫さまはとても美しく、行儀がよく、心やさしく、かしこかったので、お姫さまを知っている人はだれもが、お姫さまのことが大好きになりました。

ちょうどお姫さまが15さいになったその日、王さまとおきさきは留守で、お姫さまはお城に一人きりで残されていました。そこでお姫さまは一人であちこち歩きまわり、部屋という部屋をのぞいてみました。そしてとうとう古い塔にやってきました。塔にはせまい階だんがあって、その先に小さな戸がありました。戸には

金のかぎがささっていました。お姫さまがかぎを回すと、戸がぱっと開いて、中では年とったおばあさんが、いっしょうけんめい糸をつむいでいました。「まあ、おばあさん」とお姫さまは言いました。「そこで何をしているの？」「糸をつむいでいるんですよ。」とおばあさんは言って、うなずき、鼻歌を歌いました。そのあいだも、糸車はブーンと回っていました。「あの小さなものが、なんてかわいらしくくるくる回るんでしょう！」とお姫さまは言って、つむを手に取り、自分も糸をつむいでみようとしました。ところが、つむにさわったとたん、ようせいのよげんが本当になりました。お姫さまはつむでけがをして、命がないかのように床にたおれてしまったのです。

けれども、お姫さまは死んだのではなく、深いねむりに落ちただけでした。そして、ちょうど帰ってきたばかりの王さまとおきさきも、お城の人たちもみんな、ねむってしまいました。馬小屋の馬も、中庭のイヌも、屋根の上のハトも、かべにとまったハエまでもが、ねむってしまいました。だんろの火さえも燃えるのをやめて、ねむってしまいました。焼きぐしを回す仕かけも止まり、王さまの夕食にするガチョウをさしてくるくる回っていた焼きぐしも、ぴたりと止まりました。ちょうどそのとき、何かしくじった台所の少年の耳をひっぱたこうと、かみの毛をつかんでいたコックも、手をはなして、二人ともねむってしまいました。こっそりビールを味見していた給仕頭も、ジョッキを口に当てたままねむってしまいました。こうして何もかもが止まって、ぐっすりねむりこんだのです。

まもなく、お城のまわりには、いばらの大きな生けがきがのびてきました。生けがきは年ごとに高く、ぶあつくなっていき、とうとう古いお城はすっかりかこまれてかくれてしまい、屋根もえんとつも見えなくなりました。けれども国じゅうに、ねむっている美しいいばら姫のうわさが広まりました（王さまのむすめはそうよばれていたのです）。そこで、ときどき王子たちがやってきては、しげみをかきわけてお城に入ろうとしました。けれども、だれ一人としてそれができませんでした。いばらやしげみが、まるで手があるかのように王子たちをつかまえてしまい、王子たちはそこから動けなくなって、かわいそうに命を落としたのです。

何年も何年もたったころ、ある王子がその国にやってきました。一人の年とった男が王子に、いばらのしげみの話をしてくれました。しげみのおくには美しいお城があって、その中では、いばら姫というすばらしいお姫さまが、お城の人たちといっしょにねむっているというのです。また、自分のおじいさんから聞いた話として、これまでたくさんの王子たちがやってきて、しげみをかきわけて入ろうとしたけれども、みんなしげみにつかまって、命を落としたことも話しました。すると若い王子は言いました。「そんな話をされても、ぼくはこわくありません。そのいばら姫に会いに行きます。」年とった男は止めようとしましたが、王子はどうしても行くと決めていました。

ちょうどその日、百年がたったところでした。王子がしげみに来てみると、そこには美しい花をさかせた木ばかりがあって、王子はらくらくと通りぬけることができました。そして王子が通ったあとは、また前と同じようにびっしりとしげみがとじました。とうとう王子はお城にやってきました。中庭ではイヌたちがねむっていて、馬小屋には馬たちが立っていて、屋根の上ではハトたちが、つばさの下に頭を入れてぐっすりねむっていました。お城の中に入ると、かべではハエがねむっていて、焼きぐしは止まったままでした。給仕頭はビールのジョッキを口に当てて、今にも一口飲もうとしていました。女中はひざに鳥をのせて、羽をむしろうとしていました。そして台所のコックは、少年をたたこうとするように、まだ手をふりあげたままでした。

王子はさらにおくへ進みました。あたりはとてもしずかで、自分の息の音まで聞こえるほどでした。とうとう王子は古い塔に着き、いばら姫のいる小さな部屋の戸を開けました。お姫さまはそこで、まどのそばの長いすの上でぐっすりねむっていました。お姫さまがあまりにも美しかったので、王子は目をはなすことができませんでした。そこで身をかがめて、お姫さまにキスをしました。王子がキスをしたとたん、お姫さまは目を開けて目をさまし、王子にほほえみかけました。二人はいっしょに部屋を出ました。まもなく王さまとおきさきも、お城の人たちもみんな目をさまして、たいそうおどろいて、おたがいの顔を見つめ合いました。馬たちは体をぶるっとふるわせ、イヌたちはとびあがってワンワンほえました。ハトたちはつばさの下から頭を出し、あたりを見まわして野原へ飛んでいきました。かべのハエはまたブンブン飛びはじめ、台所の火はぱっと燃えあがりました。焼きぐしを回す仕かけが回りだし、王さまの夕食のガチョウをさした焼きぐしもくるくる回りだしました。給仕頭はビールを飲みほし、女中はまた鳥の羽をむしりはじめ、コックは少年の耳をぴしゃりとたたきました。

それから王子といばら姫は結婚して、結婚のおいわいが開かれました。そして二人は一生、幸せに暮らしました。

たんご と クイズ　いばら姫（眠れる森の美女）

fish 魚	**fairies** ようせいたち	**spindle** つむ（糸をまく道具）
tower 塔	**key** かぎ	**thorns** いばら・とげ
kiss キス		

Q1 **ようせいを一人だけまねかなかったのは、どうして？**

① 金のお皿が12まいしかなかったから　② そのようせいがいじわるだったから

③ 住所がわからなかったから

Q2 **12番めのようせいは、のろいをどう変えた？**

① のろいをすっかり消した　② 死ぬのではなく、百年ねむるだけにした　③ 15さいを20さいにした

Q3 **みんなが目をさましたあと、コックは何をした？**

① ガチョウを焼いた　② ねむってしまった　③ 少年の耳をたたいた

こたえ

Q1　①　ようせいは13人いましたが、食事に使う金のお皿が12まいしかなかったので、一人だけまねくことができなかったのです。

Q2　②　のろいを消すことはできなかったので、お姫さまが死ぬのではなく、百年のあいだねむるだけになるようにしました。

Q3　③　百年前にしようとしていたことのつづきで、コックは少年の耳をぴしゃりとたたきました。何もかもが、止まったところから動きだしたのです。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。